

Venezuela - 12-11-1984

Querido Eduardo,

como ves, te escribo, a pesar de que con una precisa necesidad.

Primero, ¿qué tal? tengo noticias de vez en cuando gracias a Mario, y me parece que las cosas andan bien ¿verdad? Me refiero a tu trabajo, al Quilopayún etc. y, por supuesto, a tu familia.

Por mi parte, no tan bien. En el sentido que estoy a punto de decidir de dejar la materia de laurea que escogí el año pasado, o sea la lingüística general, por razones razones, que sería muy largo explicar. De todas maneras, la culpa no la tiene la lingüística general, una materia maravillosa en si mismo, sino yo, digamos un error de cálculo.

Por eso digo que no anda bien: dejar a mitad un trabajo, un estudio empezado, no es buena cosa. Pero en lo malo, tratamos de encontrar algo bueno.

Se me dio la oportunidad de volver a ese viejo proyecto, de que ya te conté hace año y medio, o dos: una tesis sobre aspectos de la Nueva Canción, presentada a través de un profesor de historia de la música.

La ventaja del tema es evidente: la Nueva canción me interesa desde hace siete años, aunque muy ingenuamente al principio, y todavía no me ha cansado. El tema parece interesarme de verdad.

Sin embargo el tema presenta muchos problemas: primero yo no soy musicólogo, y eso significa que no puedo enfrentarme a cualquier tema musical sin problemas... o sea no soy yo crítico musical. Al mismo tiempo la bibliografía sobre semejante tema no es una maravilla. Es pobre y, según se dice, mala.

¿Entonces? Entonces creo que sin embargo algo se puede hacer, que hay aspectos de la N.C. que estén a mi alcance, y que al mismo tiempo merecen ser estudiados.

Precisamente este es el tema de esta carta, y posiblemente de alguna futura nuestra conversación.

La primera dificultad es encontrar el tema preciso de la investigación. Nueva Canción Chilena es mucha cosa, hasta N.C. Ch. del exilio (reducción necesaria por la dificultad con que se encuentra el material latinoamericano) sería siempre un campo demasiado ancho. Es importante buscar lo significativo del fenómeno.

Lo segundo tiene indirectamente que ver con la primera: la falta de material bibliográfico es un obstáculo en la delimitación del campo de investigación: cualquier tema específico se podría difícilmente estudiar de manera digamos completa (al menos en el programa, sino en la realización).

A ver unos ejemplos: yo podría tratar de hacer una investigación sobre el tema "Elementos folklóricos musicales en la N.C. (Ch.)" ~~pa~~ en el sentido de un estudio sobre la importancia, la frecuencia estadística, el significado simbólico, etc. etc. del empleo de ritmos, melodías etc. de origen folklórico en las composiciones de N.C. Ch., y la variación de todo esto a medida que la N.C. Ch. se ha ido desarrollando.

(una cosa es "El canto del Cuculí", otra "libertadores" del Pato Honnas, otra "lunita de lejos", otra la cantata Santa María, etc. etc.). A lo mejor se podrían comparar las características chilenas, con las de otras "Nuevas Canciones" como la ecuatoriana, o mejor el Nuevo Cancionero Argentino.

Pero, aparte de que ^{para} estudiar aún solo lo chileno, necesitaría una documentación inmensa, necesitaría una conciencia específica de los formas folklóricas de toda Latinoamérica - ¡Ni hablar!

De lo contrario, difícilmente sería posible realizar una tesis específicamente sobre la Cantata S. María, a pesar de que comprendería muchos temas, como la relación con los formas musicales barrocas etc.

Habría que buscar una forma intermedia. Una idea podría ser la siguiente, sabemos que en la N.C. de hoy, y específicamente en lo chileno se puede individuar un "estilo", un "lenguaje musical propio" (Orrego Soler) a pesar de las diferencias entre los diferentes autores. La existencia de este lenguaje es lo que de alguna manera, permite a uno de hablar en un mismo discurso de Quila e Inti, que tan diferentes son en muchas cosas.

Entonces se podría buscar cuáles sean los elementos propios de este "lenguaje musical propio" de la N.C.Ch., usando como "corpus" un conjunto limitado de autores. Yo pienso que podrían ser los del exilio, con alguna limitación más, y alguna integración: un conjunto diferenciado en su interior, pero ~~homogéneo~~ homogéneo frente a lo que queda de la N.C. (me refiero a ti, al Toro, a P. Hannus, P. Wang, Becerra etc.). Después de haber encontrado los elementos en cada autor, habría que hacer un resumen temático, o sea las conclusiones. Por supuesto habría una introducción histórico de la N.C.Ch., una definición de N.C. etc. una bibliografía y sobre todo una discografía. etc. etc.

El problema principal es si puedo yo hacer ese trabajo, buscar elementos musicales característicos, de cada autor o de la N.C. en general, "legendo" las canciones, los obreros? Debería inventar todo yo, o hay ya algo hecho?

Lo que quisiera saber de ti, es qué opinas de todo lo que he dicho arriba; si en tu opinión hay algún tema que merece una investigación... de las que yo, italiano etc. etc. - que no puedo viajar a Latinoamérica, etc. etc. puedo hacer.

Por ejemplo, yo tengo una bibliografía que me dio Mario, pero ignora totalmente de qué hablan ciertos libros, como esos franceses sobre "La Nouvelle Chanson Chilienne", hay 2 o 3 sobre el tema, que tú conoces. Me gustaría saber de qué hablan, y si vale la pena empezar una investigación

a partir de una bibliografía como esa.

Me doy cuenta que todo esto mejor lo hablaríamos si yo me fuera allá, a París, pero de momento prefiero buscar informaciones en internet. Luego, y muy pronto, iré a París personalmente, cuando yo esté convencido de que un trabajo en sí se puede hacer.

De lo contrario, ya estoy al 4º año de curso, y no puedo permitirme de gastar mi tiempo... es una pena, pero necesito estar seguro de lo que voy a hacer. ¡Tampoco equivocar me de nuevo como con lingüística! ¿No está?.

Bueno, la carta se hizo ya muy larga, y espero que igual clara. Yo te voy a llamar dentro de unos días, de todas maneras, te agradecería mucho si quisieras contestarme, si puedes, pronto. Es un momento en que tengo que decidir varias cosas.

Muchas gracias, y un saludo con mucho cariño...

tu Stefano